

粵語框式結構“咪……囉”的句法特點*

鄧思穎

香港理工大學

本文主要討論香港粵語“咪”和“囉”的句法特點。本文論證了“咪”是副詞，而“囉”是句末助詞，它們在句法上組成一個短語，應該分析為表示語氣的框式結構。本文發現了“咪……囉”可以跟表示事件和時間的框式結構一起出現，然而卻不能跟其他表示語氣的框式結構一起出現。根據句法分布的特點，“咪……囉”只能出現在根句裏，位於句子最高的位置。

關鍵詞：框式結構、副詞、句末助詞、句法學、粵語

1. 引言

本文所討論粵語“咪……囉”[mei²²……lo⁵⁵]的句式，是指像下面(1)的例子^①。

(1) 我咪講過囉！我不就是說過嘛！

“囉”作為一個句末助詞，文獻上的討論比較多。比如說，(1)的“囉”

* 本文的初稿曾發表於由廣西大學舉辦的第十一屆國際粵方言研討會（南寧，2006年12月8—9日）。在寫作的過程中，衷心感謝以下各位跟筆者進行有用的討論（按拼音序）：李寶倫、林華勇、歐陽覺亞、片岡新、姚玉敏、詹伯慧、張洪年等人。《中國語言學集刊》的兩位審稿人和編輯部提出了寶貴的意見。當然，文中的錯漏與上述各人無關。在本文完成後，承蒙李行德惠贈手稿（Lee and Man 1997），並引起了筆者對某些問題的重新思考。本研究獲中華人民共和國教育部人文社科重點研究基地重大項目“‘形式語法’理論與漢語句法重大問題分析”（編號05JJD740184）的部分資助，特此致謝。

① 本文所用的粵語標音是寬式的國際音標。

表示“事實或道理明顯, 容易瞭解, 或很容易得出結論, 有‘很簡單’之意, 一般用在反問句中”(張勵妍、倪列懷 1999: 200), 表示“解釋或同意、肯定事實”(方小燕 2003: 134), “說話者認為是很顯然的事情或道理, 不必說明, 也無容爭議”(梁仲森 2005: 75)。在語用上甚至有時表示“略帶不耐煩的口吻”, 有時“帶著譏諷的口氣”(李新魁等 1995: 516)。

至於“咪”, 相對來講, 過去提及的文獻不算很多, 有些粵語參考書根本沒有收錄, 例如高華年(1980)、饒秉才等(1981)、鄭定歐(1997)、張洪年(2007)等。至於那些提及“咪”的文獻, 往往都注意到“咪……囉”連用的情況。比如說, 梁仲森(2005)指出了“咪”是跟“囉”共現的成分。曾子凡(1989), 張勵妍、倪列懷(1999)認為“咪”是一個副詞, 翻譯為普通話的“就”, 跟“囉”連用的時候, 表示了“不就是……嗎”、“不是……嗎”。就我們所知, Lee and Man(1997)是第一篇比較有系統論述“咪……囉”的文章, 他們主要從語義學的角度把“咪”分析為一個傳信標記(evidential marker), 而句法上屬於句子的狀語。

有學者更認為“咪”是“唔係”的合音(曾子凡 1989, 李新魁等 1995, 麥耘、譚步雲 1997)^②, 甚至可以弱化為“嘛”[mɛ²²](Matthews and Yip 1994, 李新魁等 1995, 麥耘、譚步雲 1997)^③。“唔係”表示了“一種反詰語氣, 表面上否定, 實際上是強烈的肯定”(麥耘、譚步雲 1997: 413), 例如(2)。

(2) 噉唔係搞掂囉! 這不就弄妥了嗎!

本文撰寫的目的主要是描述香港粵語“咪……囉”的語法特點, 發現一些新的語料, 補充過去文獻的不足, 並且提出論據, 支持把“咪……囉”分析為一個“框式虛詞結構”的觀點。

② 這裏所說“咪”合音的問題跟(i)的“咪”不一樣。(i)是一句正反問句, “係咪”省自“係唔係”, 作為“代句詞”的功能(張洪年 2007: 359)。

(i) 噉就唔啱囉, 係咪?(這樣就不對, 是不是?)

③ “嘛”的元音是短 [ɛ], 並非讀成長 [a]。曾子凡(1989: 256)還記錄了“咪”的另外一個讀音: [mei²²]。

2. “咪……囉”與謂語的關係

2. 1 謂語的選擇

語法上，“咪……囉”出現在謂語的兩側，即“咪”在謂語之前，而“囉”在謂語之後。如果表達那種道理明顯的意思，“咪”可以省去不說，但“囉”卻不能省去。試比較(3)和(4)，就會發現(4)好像是一句不完整的句子，不能接受^④。

(3) 我講過囉！我不就是說過嘛！

(4) *我咪講過！我不就是說過嘛！

就我們所見，“咪……囉”對謂語沒有甚麼特別的語義要求。比如說，充當上述例子(1)的謂語是動態動詞“講”。按照不同的事件(events)，謂語可以劃分為好幾類：活動(activities)、完結(accomplishments)和達成(achievements)，下面的例子顯示了“咪……囉”可以跟不同類型的謂語搭配。例子(8)顯示了“咪……囉”也可以跟表示狀態(states)的靜態動詞“係”一起出現。

(5) 佢咪讀書囉！他不就讀書嘛！ (活動)

(6) 佢咪講到好拗囉！他不就說得很累嘛！ (完結)

(7) 佢咪死咗囉！他不就是死了嘛！ (達成)

(8) 佢咪係醫生囉！他不就是醫生嘛！ (狀態)

④ 如果把“過”讀音“拉長”，(4)勉強可以接受。這可能是“過”[k^wɔ³³]和“囉”[lɔ⁵⁵]合音的結果：“囉”經過音韻的省略(聲母省略)，只保留了元音[ɔ]，讀成[k^wɔ³³ɔ⁵⁵]。由於“過”和“囉”有相同的韻母，合音後聽起來比較“順耳”，有元音“拉長”的效果。相比之下，“囉”在(i)的省略不能接受，或許是“完”[jyn²¹]跟“囉”的韻母不一樣，缺乏了合音的條件。請注意，“過囉”的合音跟下文(26)和(27)不同，“過”的讀音拉長跟讀成上升語調的情況不一樣。

(i) *我咪講完！

“咪……囉”除了可以出現在動詞謂語句外, 還可以出現在形容詞謂語句, 例如 (9); 或者在名詞謂語句, 例如 (10)。這些謂語都表示狀態。

- (9) 佢咪幾靚囉! 她不就是挺漂亮嘛!
(10) 今日咪星期六囉! 今天不就是星期六嘛!

在上述所列的例子裏, “咪”都出現在謂語之前, 主語之後。例 (11) 顯示“咪”也可以出現在主語之前。

- (11) 咪佢想去囉! 不就是他想去嘛!

“咪……囉”作為肯定事實的功能跟焦點 (focus) 有關, 有一種對比的作用, 而焦點的所指也就是“咪……囉”的轄域 (scope)^⑤。“咪”的分佈直接影響到“咪……囉”的焦點轄域。“咪”出現在謂語前, “咪……囉”的轄域可以是整個謂語, 例如(1)的焦點轄域是謂語“講過”, 用來否定“沒有講過”; “咪……囉”的轄域也可以是謂語內的成分, 例如 (12) 的賓語“三篇”(不是一篇)、(13) 的補語“要死”(不是做得很輕鬆)、(14) 的狀語“聽日”(不是別的日子)。

- (12) 我咪寫咗三篇囉! 我不就是寫了三篇嘛!
(13) 我咪做到要死囉! 我不就是做得要死嘛!
(14) 我咪聽日去囉! 我不就是明天去嘛!

“咪……囉”的轄域在上述這幾個例子裏, 雖然最容易的理解好像是指謂語部分, 但主語的理解也並非完全不可能。Lee and Man (1997) 曾指出過下面的例子 (15), 證明“咪”之前的主語也可以是“咪……囉”的轄域。

- (15) 甲: 邊個去過非洲呀? 誰去過非洲呢?
乙: 阿輝咪去過非洲囉。不就是阿輝去過非洲嘛。

相比之下, 出現在主語前的“咪”, 它的轄域只能是主語, 不能是其他成分, 例如在 (11) 的轄域只能是“佢”, 不能指謂語。在 (16) 的語境裏, 說話者如果想用“咪……囉”來否定賓語的數量, 只能把“咪”放在謂語之前, 而

⑤ 有興趣的讀者請詳見 Lee and Man (1997) 對“咪”的語義分析。

不能放在主語之前。這個例子清楚顯示了主語之前“咪”的轄域只管主語。

(16) 甲：你係唔係寫咗一篇咋？你是不是只寫了一篇？

乙：(*咪) 我(咪) 寫咗三篇囉！我不就是寫了三篇嘛！

“咪……囉”所指的可以是論元(argument)，例如(11)的主語“佢”、(12)的賓語“三篇”，也可以是述語/謂語，例如(1)的“講過”。下面的例子好像顯示了“咪……囉”可以指一個命題，焦點應該落在“係”身上，而“係”有一種複指(anaphoric)的用法，可以回指甲所說的那個命題。

(17) 甲：原來佢嚟過香港咯嚟。原來他來過香港。

乙：咪係囉！不就是嘛！

焦點的部分不能離開“咪……囉”的轄域。(18)的“咪……囉”可以指賓語“呢本書”(不是別的書)，可以指整個謂語“買咗呢本書”(不是複印文章)，也可以光指述語“買咗”(不是借了)。如果賓語進行移位，離開原來的位位置，形成話題句，例如(19)，“咪……囉”只能指述語“買咗”，不能指移位後的話題。

(18) 我咪買咗呢本書囉！我不就是買了這本書嘛！

(19) 呢本書，我咪買咗____囉！這本書，我不就是買了嘛！

2.2 “咪”與“唔係”的關係

香港粵語的“咪”是不是純粹來自否定詞“唔”和繫詞“係”的合音？我們認為不是。首先，對於目前香港粵語來講，(2)不太能接受。如果要表示道理明顯的意思，(2)最好改寫為(20)。

(20) 噉咪搞掂囉！這不就弄妥了嗎！

第二，即使“唔係”可以表示那種道理明顯的意思，句末助詞最好改為“咩”[mɛ⁵⁵]，而不是用“囉”，例如(21)。

(21) 噉唔係搞掂嘞咩？這不就弄妥了嗎？

第三，“咩”跟“唔係”搭配，不能跟“咪”搭配。如果把(22)的“囉”

改成(23)的“咩”, 這個句子不能接受。(24)的“唔係……囉”只不過是一句普通的否定句, 缺乏了那種反問的意思。雖然(25)有反問的味道, 但本質上仍然是一句疑問句。聽話者仍然可以回答(25)的問題(例如說“唔似”[不像]), 但聽話者不需要回答(22), 因為(22)不是一句疑問句。既然“咪”和“唔係”有不同的要求, 應該屬於兩個不同的詞, 表達了不同的意義。因此, “咪”並非通過“唔係”的合音而產生, 而是粵語的一個獨立的詞項, 分析為一個副詞。從共時的層面來考慮, “咪”和“唔係”分別屬於兩個不同的詞項^⑥。

(22) 咪似阿爸囉! 不就是像爸爸嘛!

(23) *咪似阿爸咩?

(24) 唔係似阿爸囉! 並不是像爸爸!

(25) 唔係似阿爸咩? (難道) 不像爸爸嗎?

在某些語境下, 配合特殊的上升語調, “咪”似乎可以用在疑問句裏, 例如(26)和(27)^⑦。

(26) 佢咪死咗? (難道) 他不是死了嗎?

(27) 咪佢想去? (難道) 不是他想去嗎?

我們認為(26)和(27)的“咪”可能是“唔係”快讀時的合音, 而且句末可以補上“咩”。(28)和(29)跟上述(26)和(27)的基本意義差不多。由於這個“咪”不是跟“囉”一起用, 應該跟本文所討論的“咪”並非一樣。

(28) 佢唔係死咗(咩)? (難道) 他不是死了嗎?

(29) 唔係佢想去(咩)? (難道) 不是他想去嗎?

綜上所述, 我們認為“咪……囉”的轄域有一定的限制, 主要負責表示焦

⑥ 本文不排除“咪”和“唔係”有歷時關係以及年齡、地域差異的可能性。我們發現有些說香港粵語和廣州粵語的年長受訪者只能接受(2)的“唔係”而沒有(20)“咪”的說法。本文的審稿人還建議可以通過對各地粵方言的比較以及對南方方言的比較找出“咪”的來源。因本文的性質所限, 我們暫時不討論語言歷時演變、社會層次、地域差異等因素對“咪/唔係”的影響。

⑦ 感謝《中國語言學集刊》編輯部向筆者提供了(26)和(27), 並指出了“咪”用在疑問句的可能性。事實上, Lee and Man (1997) 曾經指出過如果把句子最後的一個音節讀成陰上聲(即35調), “咪”字句理解為表示反問的疑問句。

點的作用，有對比的功能，因此往往得出那種強調道理明顯的意思，有強烈的感情色彩。不過，“咪……囉”跟謂語的關係並不密切，沒有加諸謂語甚麼語法、語義的限制。

3. “咪……囉” 與框式結構

雖然有“囉”不一定有“咪”，但有“咪”就一定有“囉”，例如（3）和（4）的對比，而且只能是“囉”，例如（23）^⑧。梁仲森（2005）早就指出了“咪”是跟“囉”共現的成分。這兩個成分既有意義上的“冗餘”，也有頗密切的關係。因此，我們認為“咪”和“囉”形成一個框式虛詞結構（鄧思穎2006c）。除了意義上“咪”和“囉”好像有點冗餘以外，作為一個框式結構，它們在句法上應該組成一個短語（phrase），“囉”是短語的中心語（head），而“咪”是短語的附接語（adjunct），它們構成一種密切的局部關係（locality）^⑨。按照中心語在前的句法理論（Kayne 1994），我們認為作為中心語的“囉”選擇一個謂語作為補足語（complement），如（30a）所示；然後“囉”誘發了謂語的移位，如（30b）所示；最後加入了“咪”，組成了一個短語，形成了“咪 + 謂語 + 囉”的詞序，例如（30c）^⑩。

- (30) a. [囉 謂語]
 b. [謂語[囉 ___]]
 ↑
 c. [咪][謂語[囉 ___]]

- ⑧ 至於注釋④的問題，“囉”只不過在音韻的層面消失，但仍然在句法結構裏。至於（26）和（27）的問題，我們認為“咪”是“唔係”的合音，跟本文所討論的“咪”不一樣。因此，我們仍然維持“有‘咪’必有‘囉’”的說法。感謝《中國語言學集刊》編輯部向筆者提出質疑並且跟筆者進行有用的討論。
- ⑨ 把“囉”和“咪”分別分析為短語的中心語和附接語，基本上符合了文獻一般對這兩個詞的理解，即前者為句末助詞，後者為副詞。
- ⑩ 由於篇幅所限，推導框式結構的詳細解說從略。有興趣的讀者，請參考鄧思穎（2006a、2006c、2007）、Tang（2007）的討論。

既然“咪”和“囉”在同一個短語之內，它們的句法距離不能太遠，呈現句法上的局部關係。比如說，(31)的“咪”出現在複句裏的從屬小句(subordinate clause)內，但“囉”卻出現在根句(root clause)裏。兩者不在同一個小句內，不能形成一個短語，因此不合語法。如果“咪”和“囉”都在根句出現，例如(32)，接受度明顯改善。

(31) *如果佢咪講先，佢食先囉！如果他(*不就是)先講，他先吃嘛！

(32) 如果佢講先，佢咪食先囉！如果他先講，他不就是先吃嘛！

(33)的不合語法進一步顯示了“咪……囉”的局部關係。“咪”出現在位於主語的名詞短語內的關係小句(relative clause, 或稱為定語從句)，但“囉”卻位於根句的層面。由於兩者在句法上根本不能形成一個短語，所以(33)不合語法。(34)顯示了如果“咪”和“囉”都在同一個根句裏，它們可以形成一個短語，呈現了局部關係。

(33) *〔個個咪似阿爸嘅人〕走咗囉！那個(*不就是)像爸爸的人走了嘛！

(34) 〔個個似阿爸嘅人〕咪走咗囉！那個像爸爸的人不就是走了嘛！

在例(35)裏，位於句末的“囉”究竟在根句的層次還是在嵌套句(embedded clause)的層次呢^①？在句法移位的測試中，(36)的不合語法證明了“囉”不在嵌套句裏，否則“囉”可以跟着嵌套句一起移位；(37)的“囉”並沒有受到嵌套句移位的任何影響，仍然留在原來的位。由此可見，(35)的“囉”應該在根句出現，跟“咪”在同一個句法層次，組成一個短語。

(35) 佢咪知道我會去囉！他(不就是)知道我(*不就是)會去嘛！

(36) *〔我會去囉〕，佢咪知道____！我會去(*嘛)，他不就是知道！

(37) 〔我會去〕，佢咪知道____囉！我會去，他不就是知道嘛！

請注意，(36)的不合語法並非跟“咪”和“囉”在表面詞序的“分離”有關。雖然“咪”和“囉”在(37)也呈現了“分離”的現象，但卻能夠接受^②。

① 例子(35)的嵌套句就是“知道”的小句賓語“我會去”。

② 像(38)這樣的句子一般稱為右移位(right dislocation)的句式。Cheung (2008)論證了這些句子並非真正通過向右的移位而產生。

“咪”和“囉”在這個例子裏本來就在同一個小句裏，例如 (39a)^⑬。參考 Cheung (2008) 的分析，我們認為“好乾淨囉”進行移位，留下了“咪”在句末，例如 (39b)，形成了 (38) 的詞序。

(38) 好乾淨囉，咪！不就是很乾淨嘛！

(39) a. [咪 [好乾淨囉]]

b. [好乾淨囉], [咪 _____]



回到上述 (35) 的例子。如果根句的謂語“知道”跟着“囉”一起進行移位，例如 (40)，則沒有太大的問題，(36) 和 (40) 在語感上有明顯的差異。這裏的討論進一步證明了“咪”和“囉”必須在同一個小句內。

(40) [知道我會去囉]，佢咪！他不就是知道我會去嘛！

“咪……囉”不光有語義上的“冗餘”現象，通過這些測試，我們還證明了“咪……囉”必須在同一個小句之內，在句法上構成了局部關係，組成一個短語。我們的討論正好用來作為支持把“咪……囉”分析為框式虛詞結構的證據。

4. “咪……囉”在小句的句法位置

“咪……囉”是一個框式結構，在句法上組成一個短語，那麼，這個短語應該放在小句內的甚麼位置呢？

以下的例子證明了“咪”應該位於句子比較高的層面。Lee and Man (1997) 注意到 (41) 的“咪”只能出現在助動詞之前，不能在助動詞之後；而 (42) 的“咪”只能在方式狀語“慢慢”之前。我們還發現“咪”只能出現在否定詞之前，不能在否定詞之後，如 (43) 所示。

(41) (咪) 阿輝 (咪) 會 (*咪) 去非洲囉！阿輝不就是會去非洲嘛！

(42) (咪) 阿輝 (咪) 慢慢 (*咪) 行囉！阿輝不就是慢慢走嘛！

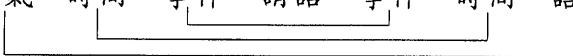
(43) (咪) 佢 (咪) 冇 (*咪) 去囉！佢不就是沒去嘛！

⑬ 推導出 (39a) 的方法跟 (30) 所列的步驟一樣。

Lee and Man (1997) 指出了如果句子裏有一個全稱量詞 (universal quantifier), 例如“都”, “咪”必須在“都”之前, 不能在“都”之後, 例如 (44) 和 (45)。我們發現“咪”和表示強調的“連……都”的“都”, 也有相同的分佈情況, 例如 (46)。

- (44) 二十萬裝修, (咪) 人人都 (*咪) 夾兩萬囉! 二十萬的裝修, 不就是每個人都出兩萬塊嘛!
- (45) 股票大跌, 咁 (咪) 佢地都 (*咪) 破產囉! 股票大跌, 那麼他們不就是都破產嘛!
- (46) (咪) 連佢地都 (*咪) 想試一下囉! 不就是連他們都想試一下。

既然“咪……囉”在小句內的位置挺高, 那麼, 到底有多高呢? 在以下的討論裏, 我們發現“咪……囉”跟其它的框式結構共現是有一定的限制的。按照句法的分佈和意義的歸類, 粵語虛詞的框式結構展示了像 (47) 的詞序 (Tang 2007)。謂語前的是副詞, 謂語後的是所謂後置成分, 例如句末助詞。副詞和後置成分組成框式結構, 以“套置” (nesting) 的詞序出現在粵語的小句裏。

- (47) 語氣 時間 事件 謂語 事件 時間 語氣
- 

這裏說的“事件”主要是指事件發生的先後, 例如“先……先”, 最貼近謂語。跟語氣有關的框式結構位於句子兩端, 例如“或者……啞”。至於位於中間位置的時間, 是一個籠統的類, 可以包涵某些體 (aspect) 的意義, 甚至跟言語時間 (speech time) 和所指時間 (reference time) 有關, 例如表示剛發生的“啱啱……嚟”, 跟接近某個狀態、程度的“差唔多 / 幾乎……咁滯”。

我們發現“咪……囉”可以跟表示事件和時間的框式結構一起出現, 但跟表示語氣的框式結構有互排的情況。無論“咪……囉”和“或者……啞”的詞序怎樣排列, (51) 和 (52) 都不能接受。

- (48) 你咪先行先囉! 你不就是先走嘛! (事件)
- (49) 佢咪啱啱洗車嚟囉! 他不就是剛洗了車嘛! (時間)
- (50) 佢咪差唔多寫好咁滯囉! 他不就是幾乎寫好了嘛!
- (51) *佢咪或者寫好啞囉! 他不就是 (*或者) 寫好嘛! (語氣)
- (52) *佢或者咪寫好囉啞!

除了“或者……啱”外，其他表示語氣的框式結構都不能跟“咪……囉”一起出現，例如加強疑問語氣的“究竟……先”、表示提議嘗試的“不如……呢[lɛ²²]”、表示求證的“唔通……咩”等（鄧思穎 2006c）。

(53) *咪究竟去邊度先囉！*不就是（到底）去哪里嘛！

(54) *咪不如去香港呢囉！*不就是（*不如）去香港嘛！

(55) *咪唔通去香港咩囉！*不就是（*難道）去香港嘛！

至於在（48）至（50）這些能夠接受的例子裏，“咪……囉”與其他框式結構的詞序是固定的，就是說，“咪……囉”必須在外，其他框式結構在內，下面不合語法的例子證明了這一點。

(56) *你先咪行囉先！ （比較例 48）

(57) *佢啱啱咪洗車囉嚟！ （比較例 49）

(58) *佢差唔多咪寫好囉咁滯！ （比較例 50）

既然“咪……囉”必須出現在小句的最左右兩端，而且不能跟任何表示語氣的框式結構同時出現，根據（47）所列的框式結構的分佈，“咪……囉”應該理解為一種表示語氣的框式結構^⑭。

把“咪……囉”分析為一種表示語氣的框式結構，即把“囉”當作一個語氣助詞來看待，可以合理解釋以下不合語法的例子。（59）的“囉”出現在主語的小句內，（60）的“囉”出現在關係小句裏，而（61）的“囉”位於從屬小句裏，這些例子都不能接受，“咪……囉”只出現在根句。

(59) *〔佢咪最靚囉〕係一個神話。*她不就是最漂亮嘛是一個神話。

(60) *〔佢咪寫囉〕嘅書最好睇。*他不就是寫嘛的書最好看。

(61) *〔因為佢咪做咗老闆囉〕，你好開心。*因為他不就是當了老闆嘛你很開心。

所有表示語氣的粵語句末助詞只出現在根句裏（Tang 1998）。比如說，加強疑問語氣的“先”是一個語氣助詞，下面的例子顯示了“先”不能出現在（62）位於主語的嵌套小句、（63）的關係小句和（64）的從屬小句裏（鄧思穎 2006b）。如果“囉”跟“先”一樣，同屬語氣助詞，那麼，“咪……囉”框式結構只出現在根

⑭ 表示新情況開始的“囉”分析為時間助詞（鄧思穎 2002），跟本文的“囉”不一定一樣。這個問題，有待日後深入研究。

句的現象就可以得到很好的解釋。

- (62) *〔邊個最靚先〕係一個神話？到底誰最漂亮是一個神話？
(63) *〔邊個寫先〕嘅書最好睇？到底誰寫的書最好看？
(64) *〔因為邊個做咗老闆先〕，你好開心？到底因為誰當了老闆，你很開心？

“咪……囉”的根句要求為下面不合語法的例子提供了簡單的解釋，“咪”只能在根句的層面出現。(65)的“咪”不能位於小句賓語“我會去”之內；(66)的“咪”不能在兼語句內的嵌套句“(佢)戒煙”出現；按照粵語被動句的“動詞說”(Tang 2001、鄧思穎 2003)，(67)的“佢嚇咗一跳”(他嚇了一跳)是動詞“畀”的小句賓語，“咪”的不能出現也就不足為奇。

- (65) 佢(咪)知道我(*咪)會去囉！他不就是知道我會去嘛！
(66) 我(咪)勸佢(*咪)戒煙囉！我不就是勸他戒煙嘛！
(67) 我(咪)畀佢(*咪)嚇咗一跳囉！我不就是被他嚇了一跳！

通過上面的討論，我們認為“咪……囉”屬於表示語氣的框式結構，因此“囉”也應該分析為語氣助詞，只能出現在根句裏，位於句子最高的位置。如果粵語的語氣助詞在句法上分析為標句詞(complementizer, 簡稱C)(Tang 1998、鄧思穎 2002、Li 2004、石定栩 2007等)，那麼，“囉”是標句詞，跟“咪”組成一個標句詞短語(CP)，而“咪”是標句詞短語的附接語。

5. 結語

粵語“咪……囉”在功能上主要負責表示焦點的作用，有對比的功能，因此往往得出那種強調道理明顯的意思，有強烈的感情色彩。“咪”是副詞，而“囉”是表示語氣的句末助詞。“咪”和“囉”不光有語義上的“冗餘”現象，它們還有句法上的局部關係，組成一個短語，應該分析為框式結構。“咪……囉”也可以跟其它的框式結構共現。“咪……囉”屬於表示語氣的框式結構，不僅出現在小句的兩側，而且只能出現在根句裏。通過本文的討論，我們希望發現過去沒有注意到有關“咪……囉”的語法現象，並且能夠利用這些語法現象支持粵語框式虛詞結構的理論。沿著這個方向，探索粵語句法的特點。

引用文獻

- Cheung, Lawrence Y. -L(張欽良). 2008. Obligatory XP-raising in Chinese. *Toronto Working Papers in Linguistics* 28, ed. by Sarah Clarke, et al. 15-28 Toronto; University of Toronto.
- Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Kayne, Richard S. 1994. *The Antisymmetry of Syntax*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Lee, Thomas Hun-tak(李行德) and Patricia Man(文玉卿). 1997. Notes on an evidential conditional particle in Cantonese. Paper presented at the 1997 Y. -R. Chao Center Annual Seminar, City University of Hong Kong.
- Li, Boya. 2004. *Chinese Final Particles and the Syntax of the Periphery*. Utrecht: LOT.
- Matthews, Stephen, and Virginia Yip(葉彩燕). 1994. *Cantonese: a Comprehensive Grammar*. London and New York: Routledge.
- Tang, Sze-Wing(鄧思穎). 1998. *Parametrization of Features in Syntax*. Ph. D. dissertation, University of California, Irvine.
- Tang, Sze-Wing. 2001. A complementation approach to Chinese passives and its consequences. *Linguistics*39: 257-295.
- Tang, Sze-Wing. 2002. Focus and *dak* in Cantonese. *Journal of Chinese Linguistics*30 (2): 266-309.
- Tang, Sze-Wing. 2007. The syntax of two approximatives in Cantonese: discontinuous constructions formed with *zai6*. To appear in *Journal of Chinese Linguistics*.
- 方小燕2003.《廣州方言句末語氣助詞》，廣州：暨南大學出版社。
- 石定栩2007.《粵語句末助詞“先”和“住”的句法地位》，張洪年、張雙慶、陳雄根編《第十屆國際粵方言研討會論文集》：347-358，北京：中國社會科學出版社。
- 李新魁等1995.《廣州方言研究》，廣東人民出版社。
- 高華年1980.《廣州方言研究》，香港：商務印書館。
- 張洪年2007.《香港粵語語法的研究》（增訂版），香港：香港中文大學出版社。
- 張勵妍、倪列懷1999.《港式廣州話詞典》，香港：萬里書店。

- 梁仲森2005. 《當代香港粵語語助詞的研究》, 香港: 香港城市大學語言資訊科學研究中心。
- 麥耘、譚步雲1997. 《實用廣州話分類詞典》, 廣東人民出版社。
- 曾子凡1989. 《廣州話、普通話口語詞對譯手冊》, 香港: 三聯書店。
- 鄭定歐1997. 《香港粵語詞典》, 南京: 江蘇教育出版社。
- 鄧思穎2002. 《粵語句末助詞的不對稱分佈》, 《中國語文研究》2: 75-84。
- 鄧思穎2003. 《漢語方言語法的參數理論》, 北京: 北京大學出版社。
- 鄧思穎2006a. 《粵語“得滯、乜滯、咁滯”是否屬於同一個家族?》, 《中國語文研究》1: 1-11。
- 鄧思穎2006b. 《粵語疑問句“先”的句法特點》, 《中國語文》3: 225-232。
- 鄧思穎2006c. 《粵語框式虛詞結構的句法理論》, 《漢語學報》2: 16-25。
- 鄧思穎2007. 《粵語框式虛詞的局部性和多重性》, 張洪年、張雙慶、陳雄根編《第十屆國際粵方言研討會論文集》: 262-270, 北京: 中國社會科學出版社。
- 饒秉才等1981. 《廣州話方言詞典》, 香港: 商務印書館。

Syntactic Properties of the Discontinuous Construction “*mai...lo*” in Cantonese

Sze-Wing Tang

The Hong Kong Polytechnic University

The goal of this paper is to explore various syntactic properties of *mai* and *lo* in Hong Kong Cantonese. It is argued that *mai* is an adverb and *lo* is a sentence final particle. Syntactically, the adverb *mai* and the sentence final particle *lo* form a phrase, which can be analyzed as a discontinuous construction expressing mood. It is shown that the *mai...lo* construction can co-occur with the discontinuous constructions that are correlated with events and tense/aspects and is incompatible with other discontinuous constructions that express mood. In terms of its syntactic distribution, the *mai...lo* construction occurs in root clauses only and is located in the highest position of the clause.

Key words: discontinuous construction, adverb, sentence final particle, syntax, Cantonese